

СПОРАЗУМЕНИЕ
между Правителството на Република България и Правителството на
Република Кипър за взаимна защита на класифицираната
информация

Правителството на Република България и Правителството на Република Кипър, наричани по-нататък „Страните”.

Отчитайки създаването на гаранции за взаимна защита на всякакъв вид информация, определена като класифицирана, съгласно националното законодателство на всяка от Страните, и предавана на другата Страна.

Водени от желанието да създадат правила, регулиращи взаимната защита на класифицирана информация, приложими спрямо всякакъв вид взаимно сътрудничество, свързано с обмена на класифицирана информация.

Се договориха за следното:

Член 1
Определения

За целите на това Споразумение:

- (1) **“Компетентни органи”** означава юридически лица, които в съответствие с националното законодателство на тяхната Страна, са упълномощени да предават, получават, съхраняват, защитават и използват класифицирана информация.
- (2) **“Компетентни органи по сигурността”** означава държавни органи, които са компетентни за защитата на класифицираната информация, като тези органи са посочени в член 4, ал. 1 на това Споразумение.
- (3) **“Контрагент”** означава физическо или юридическо лице, което има правоспособност да сключва договори.
- (4) **“Класифициран договор”** означава споразумение между контрагенти, регулиращо права и задължения, регламентирани в закон, като изпълнението на това споразумение включва достъп до класифицирана информация или създаването на такава информация.

- (5) **“Класифицирана информация”** означава информация, независимо от нейната форма, същност или начин на пренасяне, създадена или в процес на създаване, на която е определено ниво на класификация за сигурност и която в интерес на националната сигурност и в съответствие с националното законодателство, изисква защита срещу нерегламентиран достъп или унищожаване.
- (6) **“Принципал/ Възложител”** означава юридическо лице, което има намерение да сключи или сключва класифициран договор на територията на другата държава.
- (7) **“Принципът “Необходимост да се знае”** означава необходимостта да се получи достъп до класифицирана информация във връзка със служебни задължения и/или за изпълнение на конкретна служебна задача.
- (8) **“Разрешение за достъп”/“Удостоверение за сигурност”** означава положително решение, произтичащо от процедура по проучване, което установява лоялността и надеждността на физическо или юридическо лице, както и други аспекти на сигурността, в съответствие с националното законодателство. Това решение дава право на достъп на физическото или юридическото лице и му дава възможност да борави с класифицирана информация на определено ниво без риск за сигурността.
- (9) **“Трета страна”** означава държава или международна организация, която не е Страна по това Споразумение.
- (10) **“Нерегламентиран достъп до класифицирана информация”** означава всяка форма на разкриване на класифицирана информация, включително злоупотреба, увреждане, предоставяне, както и всякакви други действия, водещи до нарушаване защитата ѝ или до загубване на такава информация, както и всяко действие или бездействие, довело до узнаване на информацията от неоторизирано лице.

Член 2 Предмет

Предмет на това Споразумение е защитата на класифицираната информация, съвместно създадена или обменяна пряко или непряко между Страните.

Член 3 Категоризация на класифицираната информация

- (1) На класифицирана информация се поставя ниво на класификация за сигурност в съответствие с нейното съдържание и съгласно националното законодателство на всяка от Страните. На получена класифицирана информация следва да се постави същото ниво на класификация за сигурност, каквото е предоставено за национална класифицирана информация, в съответствие с разпоредбата на ал. 4.
- (2) Задължението, посочено в ал. 1, следва да се прилага и спрямо класифицирана информация, която е създадена в резултат от взаимното сътрудничество между Страните или Компетентните органи, включително тази класифицирана информация, създадена във връзка с изпълнението на класифициран договор.
- (3) Нивото на класификация за сигурност може да бъде променено или премахнато само от Компетентния орган, който го е предоставил. Получателят следва да бъде незабавно уведомен за всяка промяна или премахване на ниво на класификация за сигурност.
- (4) Страните приемат, че следните нива на класификация за сигурност на информацията са еквивалентни:

За Република България	За Република Кипър	Еквивалент на английски език
СТРОГО СЕКРЕТНО	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	TOP SECRET
СЕКРЕТНО	ΑΠΟΡΡΗΤΟ	SECRET
ПОВЕРИТЕЛНО	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	CONFIDENTIAL
ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	RESTRICTED

Член 4

Компетентни органи по сигурността

- (1) За целите на това Споразумение, Компетентните органи по сигурността са, както следва:
 - а) За Република България:
 - Държавната комисия по сигурността на информацията;
 - б) За Република Кипър:
 - Националният орган по сигурността.
- (2) Компетентните органи по сигурността могат да сключват допълнителни споразумения и/или да подписват документи в изпълнение на това Споразумение.

Член 5

Принципи на защитата на класифицираната информация и Национални мерки

- (1) В съответствие с това Споразумение и националното им законодателство, Страните следва да прилагат подходящи мерки за защита на класифицираната информация, която се предава или създава в резултат на взаимното сътрудничество между тях или между техните Компетентни органи, включително спрямо класифицирана информация, създадена във връзка с изпълнението на класифициран договор.
- (2) За информацията посочена в ал. 1, Страните следва да осигурят поне същото ниво на защита, каквото е предоставено за национална класифицирана информация със съответно ниво на класификация за сигурност, в съответствие с разпоредбата на чл. 3, ал. 4 от Споразумението.
- (3) Получената класифицирана информация следва да се използва изключително за целите, определени при предаването ѝ.
- (4) Всяка от Страните се задължава да не предоставя информацията, посочена в ал. 1, на трета страна без предварително писмено съгласие на Компетентния орган на другата Страна, който е предоставил съответно ниво на класификация за сигурност.

- (5) Компетентните органи по сигурността се задължават да осигурят необходимия контрол при защитата на класифицираната информация.
- (6) Получена класифицирана информация може да бъде предоставяна само на лица, на които е издадено разрешение за достъп/удостоверение за сигурност, в съответствие с принципа “необходимост да се знае”, и които са упълномощени да имат достъп до такава информация, както и са брифирани относно защитата на класифицираната информация, в съответствие с националното законодателство на тяхната Страна.
- (7) Страните своевременно взаимно се информират за всякакви промени в националното законодателство, които оказват влияние върху защитата на класифицираната информация.

Член 6

Класифицирани договори

- (1) Принципал/ Възложител може да сключва класифициран договор с Контрагент, разположен на територията на една от Страните.
- (2) Класифицирани договори се сключват и изпълняват в съответствие с националното законодателство на всяка Страна. При поискване Компетентният орган по сигурността на всяка от Страните предоставя писмено потвърждение за това, дали предложеният Контрагент има издадено национално разрешение за достъп/удостоверение за сигурност, съответно на изискваното ниво на класификация за сигурност на информацията. В случай, че предложеният Контрагент не притежава разрешение за достъп/удостоверение за сигурност, Компетентният орган на всяка Страна може да поиска Контрагентът да бъде проучен за издаване на разрешение за достъп/удостоверение за сигурност.
- (3) Приема се, че издаването на потвърдението, посочено в ал. 2, е гаранцията, че съответният Контрагент отговаря на критериите за защита на класифицираната информация, така както са установени в националното законодателство на Страната, на чиято територия Контрагентът е разположен.

- (4) Класифицирана информация не може да бъде предоставяна на Контрагент преди получаването на потвърждението, посочено в ал. 2 и ал. 3.
- (5) Неразделна част от всеки класифициран договор или договор с подизпълнител е Анексът по сигурността. В този Анекс Принципалът/ Възложителят уточнява коя класифицирана информация ще бъде предоставена или създадена от Контрагента и кое съответно ниво на класификация за сигурност е било определено за тази информация.
- (6) Компетентният орган по сигурността на Страната, на чиято територия класифицираният договор ще се изпълнява, следва да осигури, че Контрагентът защитава класифицираната информация, предоставена от Принципала/ Възложителя или създадена при изпълнението на класифициран договор, в съответствие с Анекса по сигурността, така както е посочен в ал. 5 и в съответствие с националното законодателство на своята Страна.
- (7) Изпълнението на класифицирания договор в частта, свързана с достъп до класифицирана информация, се допуска, ако Контрагентът отговаря на критериите, необходими за защитата на класифицираната информация, в съответствие с Анекса по сигурността, така както е посочен в ал. 5.
- (8) Компетентните органи по сигурността осигуряват, че всеки подизпълнител ще отговаря на същите условия за защита на класифицираната информация, на които отговаря и Контрагентът.
- (9) За договори, съдържащи класифицирана информация с ниво на класификация ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ/ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ/ RESTRICTED, не е необходимо разрешение за достъп/удостоверение за сигурност.

Член 7

Предаване на класифицирана информация

- (1) Класифицирана информация се предава чрез използването на дипломатически канали или чрез други канали, които осигуряват

нейната защита срещу нерегламентирано разкриване, съгласувани между Компетентните органи по сигурността на двете Страни. Страната – получател потвърждава писмено получаването на класифицирана информация.

- (2) Класифицирана информация може да се предава чрез защитени телекомуникационни системи, мрежи или други електромагнитни средства, които са акредитирани за употреба в съответствие с националното законодателство на всяка от Страните.

Член 8

Размножаване и превод на класифицирана информация

- (1) Класифицирана информация, маркирана СТРОГО СЕКРЕТНО/ АΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ TOP SECRET се размножава само след писмено разрешение, издадено от Компетентния орган, който предоставя информацията.
- (2) Размножаването на класифицирана информация се осъществява съгласно националното законодателство на всяка от Страните. Размножената информация трябва да бъде поставена под същата защита, както оригиналите. Броят на копията трябва да бъде ограничен до необходимия брой за официални цели. Страната – източник може изрично да забрани размножаването на класифицирана информация чрез отбелязване върху съответния носител на класифицирана информация или последващо писмено уведомление.
- (3) Всеки превод на класифицирана информация се извършва от лица, които са преминали през съответна процедура за издаване на разрешение за достъп до класифицирана информация. Всички преводи трябва да имат съответна анотация на езика, на който те са преведени, която посочва, че съдържат класифицирана информация на Компетентния орган на другата Страна. Преводът се поставя под същата защита, както оригиналите.

Член 9

Унищожаване на класифицирана информация

- (1) Класифицирана информация се унищожава съгласно националното законодателство на Страните по начин, непозволяващ частичното или цялостното ѝ възстановяване. Следва да се изготви доклад за унищожаването, а неговият превод на английски да се изпрати на Компетентния орган по сигурността на Страната – източник. Страната – източник може изрично да забрани унищожаването на класифицирана информация чрез отбелязване върху съответния носител на класифицирана информация или последващо писмено уведомление. Ако унищожаването на класифицирана информация е забранено, същата се връща на Компетентния орган.
- (2) Класифицирана информация, маркирана СТРОГО СЕКРЕТНО/ ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/ TOP SECRET, не се унищожава. Тя се връща на Компетентния орган, който я е предоставил.
- (3) Когато е невъзможно за една от Страните да защити и/или върне обратно класифицирана информация, създадена или предадена, в съответствие с това Споразумение, тя се унищожава незабавно. Получателят уведомява за унищожаването във възможно най-кратки срокове Компетентния орган по сигурността на Страната - източник на информацията.

Член 10

Посещения

- (1) На лица, пристигащи на посещение от държавата на една от Страните в държавата на другата Страна, се разрешава достъп до класифицирана информация до съответното ниво на класификация, както и до местата където такава класифицирана информация се обработва, създава или съхранява, само след получаване на писмено разрешение, издадено от Компетентния орган по сигурността на другата Страна.
- (2) Разрешението, посочено в ал. 1, се дава единствено на лица, на които е разрешен достъп до класифицирана информация, съгласно

националното законодателство на Страната, упълномощаваща това лице.

(3) Искането за посещение съдържа:

а) цел, дата и програма на посещението;

б) име и фамилия на посетителя, дата и място на раждане, националност, номер на паспорта или на личната карта;

в) заемана позиция на посетителя, както и наименование на институцията или организацията, която той/ тя представлява;

г) удостоверяване нивото на достъп на посетителя до класифицирана информация;

д) наименование и адрес на организацията, която ще бъде посетена;

е) име, фамилия и заемана длъжност на лицето, което ще бъде посетено.

(4) Редът за осъществяване на посещения трябва да бъде съгласуван между Компетентните органи по сигурността.

(5) Компетентните органи по сигурността на Страните могат да създават списъци на лица, одобрени да осъществяват многократни посещения. Допълнителни детайли във връзка с многократните посещения са предмет на съгласуване между Компетентните органи по сигурността.

(6) До степента, която се изисква за получаване на писменото разрешение по ал. 1, личните данни на лицата, пристигащи на посещение в другата Страна, се изпращат предварително на Компетентния орган по сигурността, в съответствие с националното законодателство на всяка от Страните.

(7) Компетентните органи по сигурността на двете Страни гарантират защитата на личните данни на посетителите в съответствие с националното им законодателство.

- (8) Класифицирана информация, станала достъпна по време на посещението, се защитава съобразно разпоредбите на това Споразумение.

Член 11

Нарушаване мерките за сигурност, касаещи взаимната защита на класифицирана информация

- (1) Всяко нарушаване на мерките за сигурност, отнасящи се до защитата на класифицирана информация, предоставена или създадена в резултат на взаимно сътрудничество между Страните, включително класифицирана информация, създадена във връзка с изпълнението на класифициран договор, се разследва и преследва съдебно, съобразно националното законодателство на Страната, на чиято територия е възникнало нарушението. Компетентните органи на Страните трябва незабавно да се уведомят един друг за подобни случаи, както и да информират Компетентния орган по сигурността в своята държава.
- (2) В случай на нарушаване на мерките за сигурност, отнасящи се до защитата на класифицирана информация, на територията на трета страна, Страната, която е изпратила информацията, трябва да предприеме действията по ал. 1, когато това е допустимо по силата на правото.
- (3) Компетентният орган на всяка от Страните уведомява незабавно Компетентния орган на другата Страна в случай на нарушаване на мерките за сигурност, отнасящи се до защитата на класифицирана информация, както и за резултатите от действията, предприети по ал.1. Другата Страна, след съответна молба, оказва съдействие при разследването.

Член 12

Разходи

Всяка Страна понася съответно разходите, свързани с изпълнение на задълженията ѝ по това Споразумение.

Член 13

Консултиране

- (1) Компетентните органи по сигурността на Страните се консултират един друг по молба на един от тях, с оглед постигане на тясно сътрудничество при прилагане разпоредбите на това Споразумение.
- (2) Всяка Страна разрешава на представители на Компетентния орган по сигурността на другата Страна да осъществява посещения на нейна територия с оглед обсъждане процедурите за защита на класифицирана информация, предадена от другата Страна.

Член 14

Уреждане на споровете

- (1) Всеки спор, отнасящ се до прилагането на настоящото Споразумение, се урежда чрез директни преговори между Компетентните органи по сигурността на Страните, без отнасяне към външна юрисдикция.
- (2) Ако уреждането на спор не може да бъде постигнато по начина, посочен в ал. 1, същият ще се урежда по дипломатически канали.

Член 15

Заклучителни разпоредби

- (1) Настоящото Споразумение влиза в сила в съответствие с националното законодателство на всяка от Страните, което се удостоверява чрез размяна на писмено уведомление. Споразумението влиза в сила на първия ден от втория месец, следващ получаването на последното писмено уведомление по дипломатически канали.
- (2) Това Споразумение се сключва за неопределен период от време. Неговото действие може да бъде прекратено от всяка Страна с писмено уведомление до другата Страна. В такъв случай

прекрътяването влиза в сила шест месеца след датата на получаване на уведомлението.

- (3) В случай на прекрътяване на това Споразумение, всяка класифицирана информация, предадена или създадена в резултат на взаимното сътрудничество между Компетентните органи на Страните, включително класифицирана информация, създадена във връзка с изпълнението на класифициран договор, трябва да продължи да бъде защитавана съгласно горепосочените разпоредби на това Споразумение, до момента в който това се изисква от Страната-източник.
- (4) Това Споразумение може да се изменя на базата на взаимно писмено съгласие на Страните. Такива изменения влизат в сила в съответствие с ал. 1.

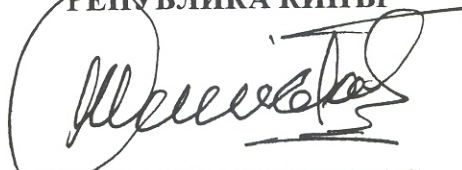
Подписано в Никозия на 12 юли 2011 г. в два оригинални екземпляра, всеки от които на български, гръцки и английски език, като трите текста имат еднаква сила. В случай на различия при тълкуването, меродавен е текстът на английски език.

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**



**ЦВЕТА МАРКОВА
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
ДЪРЖАВНАТА КОМИСИЯ ПО
СИГУРНОСТТА НА
ИНФОРМАЦИЯТА**

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА КИПЪР**



**КОСТАС ПАПАКОСТАС
МИНИСТЪР НА ОТБРАНАТА**